

El 17 de novembre comença el rodatge

«Qui t'estima, Babel?», el segon film d'Ignasi Ferré

Barcelona / Pere Tió

El pròxim 17 de novembre, Ignasi Ferré plantarà la càmera a Sant Andreu del Palomar per iniciar el rodatge de *Qui t'estima, Babel?*. La pel·lícula, d'un pressupost de cinquanta-tres milions de pessetes, és interpretada per Assumpta Serna, Mercè Sampietro, Empar Pineda i la jove actriu Mai Vives.

Encara que *Qui t'estima, Babel?* és el segon llarg-metratge d'aquest director de Valls —va debutar el 1981 amb *Morbus*—, Ignasi Ferré considera aquest projecte d'ara com la seva primera obra. «No renuncio al meu treball anterior i l'assumeixo completament», —diu a l'AVUI. «Encara que *Morbus* tenia un guió força insubstancial, em fa l'efecte que tècnicament estava ben resolt. D'aquell film en trauria mitja hora».

El guió de *Qui t'estima, Babel?* es basa en «La imbècil», una narració de l'escriptora Mercè Company (podeu trobar una àmplia crítica d'aquest conte a l'AVUI del 3 de setembre passat.) «Aquesta xica —comenta el director—, fa contes infantils i els exporta regularment al Japó. Els drets de «La imbècil» s'han venut a diferents llengües europees de gran difusió, entre elles el castellà, i en idiomes més restringits, per exemple el neerlandès». En un principi Ignasi Ferré volia fer un film sobre gent marginal, ambientat al barri de la Ribera de Barcelona. «Però més endavant, al posar-me en contacte amb Mercè Company, vaig

La pel·lícula és protagonitzada per Assumpta Serna i Mercè Sampietro, en el paper de dues germanes solteres

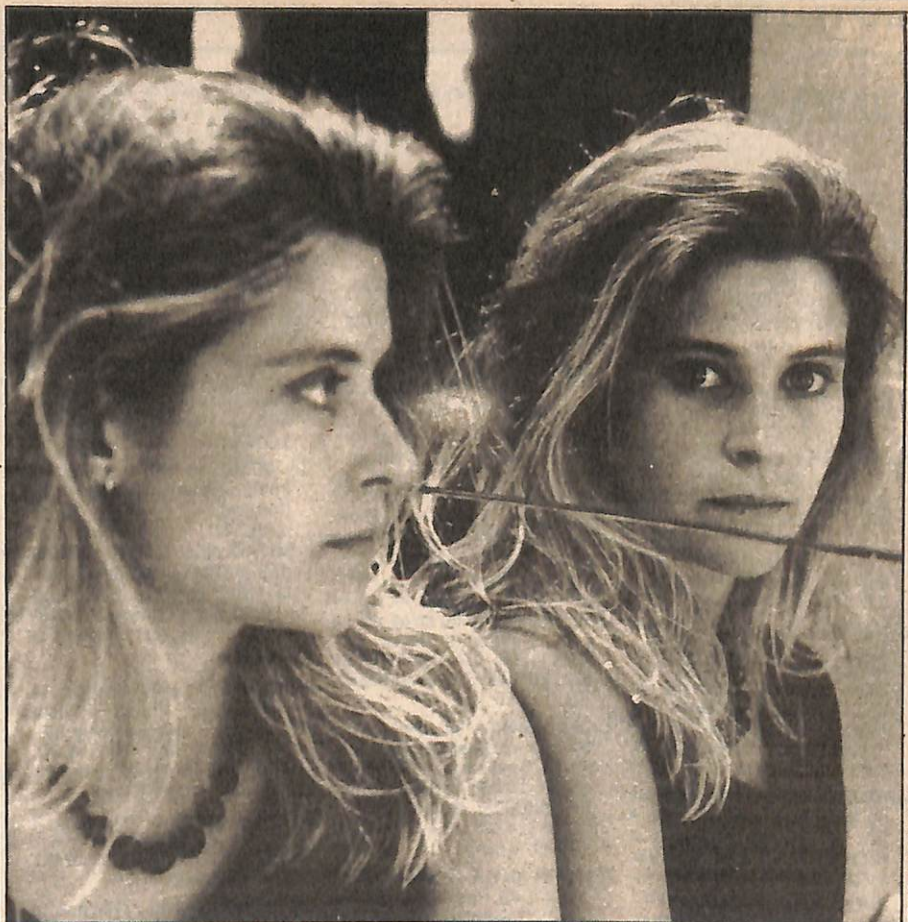
triar aquesta narració perquè retrata la classe mitja de l'Eixample barceloní i crec que el tema pot arribar a un públic més ampli».

El projecte ha rebut una subvenció de la Generalitat del deu per cent, que representa cinc milions de pessetes. A més, hi ha el capital de tres productores catalanes i no es desestima la possibilitat d'una subvenció del ministeri de Cultura. La pel·lícula es rodarà durant sis setmanes en exteriors i interiors de Barcelona: l'hospici de Nostra Senyora del Port —que, per cert, ja no funciona—, el col·legi el Segrer, del barri de la Sagrera, tres setmanes en un pis del carrer de Muntaner i en uns grans magatzems.

A *Qui t'estima, Babel?* Assumpta Serna i Mercè Sampietro fan el paper de dues germanes solteres. La primera té un fill i és obligada pel seu pare de lliurar la criatura a un hospici. La Sampietro fa de germana gran, més assenyada i una mica frustrada. Totes dues decideixen de viure juntes en un pis de l'Eixample amb la nena.



ARXIU



FERRAN SENDRA

Assumpta Serna (a dalt) i Mercè Sampietro (foto inferior). Al costat, Mai Vives, una cara nova per al cinema català

Mai Vives, una mirada reveladora

Barcelona / P.T.

Mai Vives, una jove debutant de vint-i-quatre anys, té l'oportunitat de revelar-se com una nova actriu cinematogràfica, gràcies a *Qui t'estima, Babel?*.

Licenciada en filologia germanica, la Mai ha fet un paper curt a *Angoixa*, el darrer i esperat film de Bigas Luna. També ha intervingut a *Bar-Cel-Ona*, la pel·lícula que ha rodat aquest estiu Ferran Llagostera i que esperem veure aviat. En aquest projecte d'Ignasi Ferré, Mai

Vives tindrà l'oportunitat de mostrar les seves qualitats interpretatives, ja que té un paper difícil i rellevant. Fa de «Gavina», una enigmàtica pacient d'un sanatori mental. La seva mirada impertorbable pot donar més força al seu personatge.

Al costat d'aquesta debutant, Ignasi Ferré ens retorna dues grans actrius catalanes: Assumpta Serna, la protagonista de *Matador*, que Pedro Almodóvar va tenir l'encert de tenyir de morena per fer aquell paper, i Mercè Sampietro, en

aquests moments en cartellera pel *Werther* de Pilar Miró.

També s'ha de destacar a Empar Moreno, l'actriu que actua al Molino del Paral·lel. Empar Moreno està molt satisfeta de fer un paper dramàtic en aquesta pel·lícula, ja que sovint s'ha queixat perquè el seu físic de cent quilos l'ha condemnada a fer papers humorístics. Ignasi Ferré diu que l'ha descoberta gràcies a Raül Contel, ja que la Moreno ja és una habitual en la filmografia del director de *Crits sords*.

“Qui t’estima, Babel?”, un drama cotidiano en el cine

Ignasi Ferré, componente del grupo Nous Directors Catalans, está a punto de emprender el rodaje de la película “Qui t’estima, Babel?”, a partir de un relato original de Mercè Company, que se inspira en un dramático caso real sucedido en Barcelona. Assumpta Serna será la protagonista principal, incorporando el difícil papel de una demente que tiraniza a su hija, Babel.

Al contrario de lo que predomina entre los realizadores catalanes últimamente, la película que está a punto de emprender Ignasi Ferré, miembro del grupo Nous Directors Catalans, no será ni un “thriller” ni una comedia costumbrista o urbana, sino un drama.

Un drama real, además, que emerge de esas pequeñas historias trágicas y anónimas, cuando no semiocultas, que se desarrollan a diario en una ciudad. Y surge también de una narración escrita. Mercè Company vivió de cerca dos de estas historias de principio fortuito y desenlace fatal, y con ellas compuso “L’imbècil”, un cuento que dio título a un libro de relatos; duros porque no se puede seguir endulzando eternamente la vida con fantasías. Ignasi Ferré, por su parte, tenía el proyecto de filmar una película infantil, “La muntanya de foc”, pero el presupuesto se disparó y la idea quedó aplazada para tiempos mejores. Una perspectiva inicial de colaboración entre el director y la escritora ha desembocado entonces en “Qui t’estima, Babel?”.

Mercè Company no quiere, por respeto, que se haga mención del caso verídico que inspiró primero su relato y ahora el argumento de la película, cuyo guión ha adaptado ella misma del texto inicial. Tenemos en esa ficción, que no lo es tanto, una niña de doce años condenada a cuidar de su madre, sumida en la demencia. Esta mujer, de buena posición, fue recluida por su familia en un psiquiátrico cuando enloqueció, y su hija en-

viada a un hospicio. Cuando los médicos deciden que lo mejor para la salud mental de la mujer es que vuelva con la niña, ésta deberá comenzar a hacerse cargo de la enferma desde la edad de nueve años. Esto, en el más absoluto abandono de los parientes —“Si te portas bien, tu madre se curará”, le dijeron—, entre los desprecios y los insultos de la madre —que la odia desde que, por su nacimiento, el padre la dejó— y la sospecha de que acabará también cayendo en la locura. La película recogerá un día de la vida de la niña, Babel, el último y el de la tragedia.

Mucho drama, se podrá decir. Sí, pero real. “¿O es que aquí sólo podemos hacer comedietas?”, se pregunta Mercè Company, para quien escribir la historia fue “la única manera que tenía de protestar ante lo que conocía”. Ignasi Ferré, el hombre que se arriesga a llevarla al cine, afirma que le seduce más este tema que el que tenía previsto originalmente de “La muntanya de foc”, porque “supone más riesgo”. Y para ambos está claro que se trata de un reto: “Un drama siempre es algo muy difícil, y un guión así pocos querían asumirlo”.

La “dura” y la loca

Quien sí lo ha aceptado, y con muchas ganas a decir de Ferré, son las actrices protagonistas, Assumpta Serna y Mercedes Sampietro. A esta última Ignasi Ferré



Mercè Company, escritora y autora del guión, e Ignasi Ferré, director

la conoce desde los tiempos en que dirigía doblajes. Mercedes Sampietro le dijo que tenía ganas de hacer un papel de mujer dura, casi “mala” (es la tía de Babel). A Assumpta Serna, sencillamente, le gustó el guión. La polifacética Amparo Moreno incorporará a una asistente social.

La elección del reparto obedece, según el director, a que son las intérpretes más indicadas, al margen de su comercialidad (el temor era que no aceptarían). Ferré “ve” literalmente a Assumpta Serna en el papel de loca, como también Mercè Company, quien, a partir de su costumbre de asociar las caras de gente que conoce a sus personajes, pensó en ambas actrices y se ocupó también de elegir a las dos niñas que debían ser Babel a los nueve y doce años. A la primera la encontró en una ferretería; la segunda se llama Judith Rosa y es

menuda, como la Babel criada en el hospicio.

Ignasi Ferré, ayudante de dirección con varios realizadores italianos, se ha dedicado fundamentalmente al vídeo, habiendo dirigido hasta el momento un largometraje, “Morbus, o bon profit” (1981), un filme que recibió el distintivo “S”. Ahora, con “Qui t’estima, Babel?”, se lanza a una producción aventurada que tiene un primer presupuesto de 53 millones de pesetas, contando hasta el momento sólo con una subvención de la Generalitat del diez por ciento. Falta que el Ministerio de Cultura se pronuncie. Contra lo que se pueda pensar sobre los resultados del proyecto, Ignasi Ferré comenta que Assumpta Serna “cree que la película será comercial”.

FELIX FLORES

Fa de tieta de vestit jaqueta i brusa de llaç en el primer film d'Ignasi Ferré

Sampietro ha començat «Qui t'estima, Babel?» i torna a Madrid per fer teatre

Barcelona / P.T.

Mentre el cinema Coliseum de la Gran Via projecta el *Werther* de Pilar Miró, interpretat per una esplèndida Mercè Sampietro, als afores de la ciutat, concretament al col·legi El Segrer del carrer Costa Rica, la Sampietro ha començat el rodatge de *Qui t'estima, Babel?*, el primer llarg-metratge d'Ignasi Ferré. L'actriu catalana, que fa més de quinze anys que viu i treballa a la capital de l'Estat, no amaga la seva satisfacció pel fet de poder protagonitzar una pel·lícula catalana: «Estic contenta i feliç de poder venir a treballar a Barcelona», és el primer que ens ha dit amb aquesta veu familiar que tantes vegades ha fet doblatge.

Havia plogut molt des que va fer *L'ésser*, de Sebastià d'Arbó, i quedava massa lluny aquell *El tambor del Bruc*, de Jordi Grau. El seu minso currículum català es complementa tímidament amb alguns dramàtics de televisió per al circuit de Sant Cugat. Ara ha vingut per protagonitzar, al costat d'Assumpta Serna, aquest film d'Ignasi Ferré, basat en *La idiota* de l'escriptora Mercè Company. **Després tornarà a Madrid per preparar**, al costat d'Emilio Gutiérrez Caba, *Ayer sin ir más lejos*, obra guanyadora del premi Tirso de Molina que s'estrenarà pel gènere.

«En el passat festival de Venècia, la meua representant em va deixar el guió de *Qui t'estima, Babel?*», diu l'actriu fent memòria. «Me'l vaig llegir i de seguida vaig veure que m'interessava molt, però també vaig adonar-me que per les dates de rodatge no el podria fer. Després vaig



FERRAN SENDRA

Una Mercè Sampietro més guapa que mai és la protagonista del primer llarg-metratge d'Ignasi Ferré

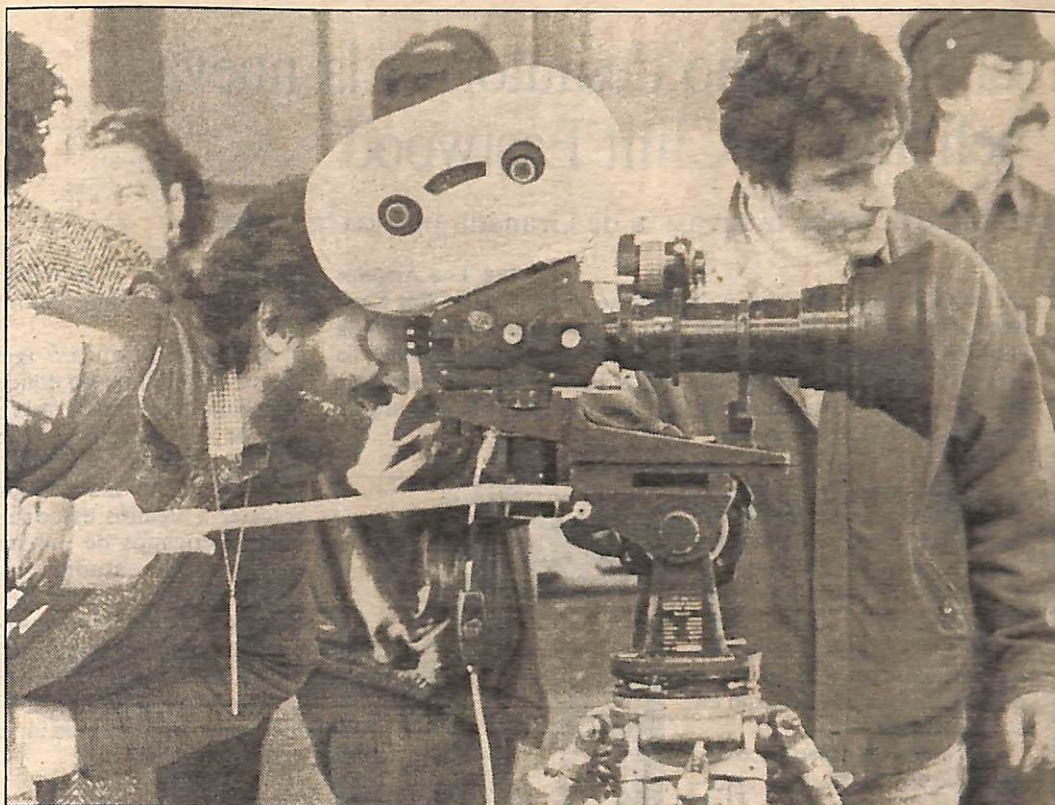
trobar de casualitat l'Ignasi Ferré al festival de Sant Sebastià, perquè rodava, amb Ferran Llagostera, un documental que els havia encarregat el govern del País Basc. A Sant Sebastià li vaig dir que segurament no podria fer el seu film, però a darrera hora les coses van canviar i ha estat possible.»

Mercè Sampietro va fer el salt definitiu a *Gary Cooper que estás en los cielos*, en el paper d'alter-ego de

Pilar Miró. A partir d'aquell moment es va revelar com una de les intèrprets més sòlides del cinema espanyol. Parlant de la nova directora general de RTVE, la Sampietro creu encertada la seva intenció d'accelerar la producció pròpia de televisió, «perquè donarà feina i taules a la gent de teatre i cinema».

És veritat que l'hàbit no fa el monjo, però també és cert que el vestuari ajuda molt a definir el caràc-

ter dels personatges. Si a *Extramuros*, Mercè Sampietro era una perversa i magnífica monja, a *Qui t'estima, Babel?*, és una tieta com les de tota la vida: vestit jaqueta, brusa de llaç i arracades. «Crec que el meu personatge en aquest film és molt quotidià. El meu treball consisteix a buscar un equilibri entre els comportaments normals i cruels d'una dona frustrada i amargada de classe i estant».



Ignasi P. Ferré (detrás de la cámara), durante el rodaje de *Qui t'estima, Babel?*

GUSTAU NACARINO

Se rueda 'Qui t'estima, Babel?', tercer proyecto de Nous Directors Catalans

PILAR CABALLERO, Barcelona
El filme *Qui t'estima, Babel?*, basado en un guión original de la escritora Mercè Company y dirigido por Ignasi P. Ferré, comenzó a rodarse esta semana en Barcelona, con Mercè Sampietro y Assumpta Serna como protagonistas. Se trata del tercer proyecto del grupo de Nous Directors Catalans. La película, subvencionada por la Generalitat, se rueda estos días en el Instituto Mental de la Santa Creu, donde Assumpta Serna ha permanecido durante tres días preparando su personaje.

El guión de la película se basa en el relato *La imbécil* que, junto con otros tres, ha sido publicado recientemente por la editorial Empúries. De las cuatro historias de niños marginados y abandonados que contiene el volumen, Mercè Company, su autora, sugirió *La imbécil*, basada como el resto en un hecho real, por "la fuerza cinematográfica de su propia estructura y la importancia del *flash-back*".

El libro está dedicado a la anónima protagonista del relato y muestra, al igual que la película, un día en la vida de Babel, una niña que ha pasado su infancia en el hospicio del que

sale para convivir con una madre desequilibrada emocionalmente (Assumpta Serna) y una tía cruel y distante (Mercè Sampietro). Según la autora, es ésta "una historia de vida cotidiana, donde las grandes tragedias quedan diluidas; es un tema terrible que yo viví como espectadora. Escribí el relato pensando en esa niña torturada psíquicamente sin ninguna posibilidad de salida".

Un hecho terrible

Para trasladar esa cotidianidad al cine, Mercè Company sugirió al director a dos de sus vecinas de escalera: Mireia Tomás, de nueve años, para el papel de Babel niña y a Judith Rosa Vidal, de 12 años, que es en el filme Babel adolescente.

El filme no pretende, según el director, ser una denuncia sino "una exposición de un hecho real, por muy terrible que parezca".

Mercè Company, autora de más de 50 libros, entre cuentos y novelas, sigue una línea de investigación entre los jóvenes marginales, que plasma luego en relatos de la crudeza de *La imbécil*. Su intención es, según explica, demostrar que no sólo la literatura extranjera muestra

la realidad de los problemas de los jóvenes. "En España", dijo, "no se escriben relatos que tengan a los niños como víctimas y también a los niños como destinatarios".

Mercè Sampietro y Assumpta Serna fueron seleccionadas, según el director, por la idoneidad de cada una de ellas para sus respectivos personajes. Para Sampietro esta película significa un encuentro con el cine catalán. "Insisto en que no es un reencuentro porque en Cataluña no he hecho prácticamente nada en cine, ahora me apetecía mucho trabajar aquí y también hacerlo con un director joven, que es siempre la posibilidad de descubrir algo interesante".

Esta es la primera vez que Mercè Company realiza un guión para cine, algo de lo que se muestra totalmente satisfecha y que tendrá su continuación en la próxima película de Jordi Feliu, para la que escribe los diálogos, y en el guión para el filme de dibujos animados que prepara el grupo Equip.

El filme, que tiene un presupuesto de 53 millones de pesetas, será rodado íntegramente en Barcelona y tiene previsto su estreno durante el próximo mes de marzo.

Assumpta Serna convivió con los internos para preparar su papel

Rodaje de "Qui t'estima, Babel?" en un psiquiátrico: locura, ficción y realidad

Assumpta Serna y Mercedes Sampietro comenzaron ayer a rodar sus escenas para la película que dirige Ignasi P. Ferré "Qui t'estima, Babel?" La realidad y la ficción, en torno a la locura del personaje que interpreta Assumpta Serna, se encontraron en el escenario de un psiquiátrico, donde la actriz ha preparado su papel conviviendo durante tres jornadas con los internos.

En pocas semanas, el Institut Mental de la Santa Creu ha conocido dos rupturas bruscas en su lenta rutina cotidiana. Primero fue la visita de los artistas de El Molino; ahora, el rodaje de una película. Ignasi P. Ferré, miembro del colectivo Nous Directors Catalans, ha permanecido allí tres días filmando para su película "Qui t'estima, Babel?" Y no deja de ser curioso que el frenopático registre una actividad fuera de lo común, justo cuando está a punto de dejar de existir. Los internos, ya ancianos en su mayor parte, están siendo trasladados a otros centros asistenciales más modernos, pero ellos no quieren:

Los patios aparecen en estado de abandono, cubiertos de maleza y de hojas, casi no se puede ni tomar el sol; los paredones medio desconchados y las altas arcadas regalan a inquilinos y visitantes un frío casi glacial. Ignasi P. Ferré, Mercedes Sampietro y algunos del equipo están acatarrados. Por suerte, ayer fue el último día. Por suerte para ellos, porque los "convalecientes", que se han enterado, preguntan: "¿Ya se van? ¿Y no

van a volver más?" Assumpta Serna le dice a un joven con gafas de espejo y aires marchosos, que le ofrece tabaco: "Sí, vendré la semana que viene". El chico lleva siete años allí.

Assumpta Serna es la madre desequilibrada de Babel, la heroína de relato de Mercé Company que empieza a materializarse en celuloide. Babel se ve obligada a cuidar de su madre cuando el médico decide que es mejor que vuelva a su casa y la familia la saca del hospicio en el que la había encerrado, para salvar el apellido de las apariencias. La madre no soportó el trauma del abandono por parte de su compañero cuando Babel iba a venir al mundo y ahora odia a la niña. Entre ella y su amargada y cruel tía Celia le hacen la vida imposible.

La mirada perdida

Mercedes Sampietro (la tía) lleva a la Babel de nueve años (hay una segunda, de doce) al psiquiátrico para que la conozca su madre. Al abrir la puerta de la habitación para dejar paso a la cámara

y los focos, se ve a Assumpta Serna, justo en medio, que permanece en posición. Con la mirada en dirección a la ventana pero perdida, se mantiene ajena a todo. Fuma sin cesar y hace servir una mano como cenicero. Mientras se instalan los aparatos, una vieja interna, que cruza la estancia en dirección a un dormitorio múltiple cochambroso, para sus ojos a dos dedos del rostro de la actriz. Esta no mueve un músculo. Por un momento, la ficción y la realidad se han encontrado. El ambiente, para los cuerdos, tiene un punto de sobrecogedor, pero a quien menos impresiona es a la Babel de nueve años, Mireia Tomás -o "la nena"- . Cuando su "madre" grita, sonrío y dice: "¡Vaya, me ha asustado hasta a mí!" Rubita, pálida y con enormes ojos azules, su naturalidad no le impide dirigirse a Ignasi Ferré para preguntarle, antes de una laboriosa toma, en qué momento va a "cortar". Dice que le quedan tres semanas de trabajo. Por las tardes, sin embargo, va al colegio.

Al final de la jornada de rodaje, como para no molestar, hace su entrada Fina, que se ha hecho amiga de Assumpta Serna, y se sienta en un rincón para verla actuar. Mercé Company apunta que ella muy bien podría tener la misma historia que su personaje. "Ella sufre, también, de un choque emocional fuerte. No sé, tal vez salga algo de ella", apunta la actriz. Este era su primer día de



La tía (Mercedes Sampietro) lleva a Babel (Mireia Tomás) a ver a su madre desequilibrada (Assumpta Serna)

trabajo, pero antes se había pasado tres conviviendo con los "locos", ayudando a darles la comida... "Intentaba comprenderles, captar sus gestos, entrar en su psicología. Al principio sólo se trataba de observar, y sentía algo de vergüenza porque me parecía un poco vampírico. No sabía hacerlo de otra manera. Tal vez, si hubiera visto más cine, más interpretaciones de este tipo de papeles...". Ahora ya no ve las cosas igual. "Tienen un medio de comunicación particular: el canto. Me reunía con ellos para cantar canciones de Lluís Llach, de Serrat... Las conocen todas, y no sé si, por ejem-

plo, Llach —que canta sobre cosas como la libertad— sabe la importancia que tiene esto". Assumpta Serna no cree, de todos modos, que éste sea el papel más difícil de su carrera, sólo es diferente.

Dos películas catalanas

A caballo entre dos películas en Francia —una, recién terminada, junto a Rüdiger Vogler, el actor favorito de Wim Wenders y protagonista del "Madrid" de Martín Patino, y otra que comenzará en febrero, al lado de Jeanne Moreau—, la actriz catalana ha vuelto a Barcelona (como es el caso de Mercedes Sampietro, tras protagonizar "Werther"), para trabajar en "Qui t'estima, Babel?" y en el filme que rueda Carles Benpar sobre un cuento de Calders, a través del cual Assumpta recordará su trabajo en "Antaviana", con Dagoll Dagom. Curiosamente, Ferran Rañé también participa en estas dos nuevas realizaciones. En la de Ignasi Ferré incorpora al médico que devuelve a la desequilibrada a su casa. Mercedes Sampietro y Assumpta Serna comparten reparto por tercera vez, tras haberlo hecho en "El crimen de Cuenca", de Pilar Miró, y "Extra-

muros", de Miguel Picazo. Ni una ni otra conocían a Ignasi P. Ferré y acudieron a su llamada interesadas en el guión del filme, que adaptó Mercè Company de su cuento "L'imbècil".

En los corredores del claustro del Institut Mental de la Santa Creu, se mezclan los internados y los figurantes, cuya caracterización hace notar Ferré. Realmente, es difícil distinguir a unos y a otros en muchos casos, y esto se puede entender en un doble sentido. La única diferencia es que algunos preguntan si van a salir en la "tele" y otros pocos obedecen las indicaciones del director, a quien, filmando la historia —basada en hechos reales— de una locura, no deja de impactarle este mundo cerrado.

Un elemento de fantasía surge de detrás de una verja y se presenta a Babel. Es "La gaviña", rubia y pálida como la niña. Encarnada por May Vives, revolotea como un fantasma en torno a la niña, para bien y para mal, a lo largo de la trama. Es, también, la única "demente" joven y bonita en el manicomio.

FELIX FLORES

Mercedes Sampietro hace de mala en una película

Rueda 'Qui
t'estima,
Babel?', de
Ignasi Ferré

Estrenará una
obra de teatro
en enero

TXERRA CIRBIÁN

■ Barcelona. — Mercedes Sampietro, la actriz que más ha trabajado con Pilar Miró, está rodando en Barcelona, su ciudad natal, la película *Qui t'estima, Babel?*, de Ignasi P. Ferré, donde interpreta a una mujer amargada que maltrata a su sobrina. En enero estrenará una obra de teatro en Madrid y pronto la veremos en una nueva serie de TVE.

La actriz está a punto de negar, en la ficción, un regalo de Navidad a Babel, su sobrina. "Es algo tristísimo", cuenta, y echa simpáticamente la culpa a la guionista, Mercè Company, una escritora para niños que debuta en ésta, tercera película del colectivo de Nous Directors Catalans, con una adaptación de *L'imbècil*, su novela, basada en un hecho real.

Mientras la maquillan y peinan, Mercedes Sampietro se explica: "El director me hizo llegar el guión. Me gustó y me interesó el tema, los malos tratos a los niños. En un primer momento pensé que no podría hacerla, porque tenía un problema de fechas, pero luego no salió una cosa y pude venir".

"Malvada"

Aparentemente, la actriz es la mala de la película: "Bueno, más que malvada, es una mujer frustrada. Ella es la tía Celia y tiene que apechugar con una hermana loca y la hija de ésta, Babel. Todo ello le va amargando, la va endureciendo, y es uno de los motivos por los que trata mal a la niña. Si la madre tiene un desequilibrio psicológico, la tía tiene un desequilibrio social".

Pero Mercedes Sampietro, a quien le gustaría que la llamaran para hacer papeles no tan dramáticos —"en cierta forma, los directores te encasillan"— no se ve a sí



ALBERT BERTRAN

Mercedes Sampietro durante la ses

misma maltratando a nadie y añade: "Me creo tan poco eso, es algo tan lejos de mi forma de ser que me da mucha pena. Así que, al acabar una de esas tomas en las que tengo que reñirla o pegarla, que es casi permanentemente, siempre voy hacia la niña y le digo *¡ay, pobrecita!* Y la abrazo y nos reímos y contamos chistes y hacemos bromas".

Teatro en Madrid

En ese preciso momento, su compañera, Assumpta Serna, rueda una escena. Llega junto a Babel, la mira aviesamente y exclama: "¡Imbècil, imbècil, imbècil!", al tiempo que la abofetea. La escena ha sido tan real que, tras el "corten" de Ignasi P. Ferré, la actriz abraza a la chiquilla (Judith Rosa Vidal), que se ha quedado pasmada por la lluvia de golpes que le ha caído.

Mercedes Sampietro se alejará momentáneamente del cine con una obra de teatro a partir de enero, *Las cicatrices de la memoria*, de Jorge Díaz, premio Tirso de Molina: "Es una pieza para dos personajes, que haremos Emilio Gutiérrez Caba y yo bajo la dirección de María Ruiz en el teatro Bellas Artes".

"Se trata de la historia de una pareja —cuenta—, de los típicos *progres*, que tienen más o menos mi edad, sobre los 40 años, y que deciden separarse. Es un poco la recapitulación de su vida, pasando por los momentos más importantes de su vida. Podría decirse que es una comedia dramática, con momentos de humor, pero con instantes duros".

Mercedes Sampietro, que fue premiada en San Sebastián por *Extramuros*, de Miguel Picazo, es la actriz preferida de Pilar Miró desde *El crimen de Cuenca*.

"El Periódico" Domingo 7 Diciembre 1986



Ha terminado 'Visperas', una serie para televisión

■ Mercedes Sampietro nunca está inactiva. "Acabo de terminar una serie para TVE titulada *Visperas* -dice la actriz-, basada en la trilogía de Manuela Andújar, que ha sido dirigida por Eugenio Martín, en seis capítulos". Los episodios serán todos de una hora, a excepción del inicial y final que serán algo más largos y durarán cerca de hora y media.

"Se trata de dos historias paralelas -cuenta Mercedes Sampietro- situadas en los años finales del siglo pasado. Una ocurre en La Mancha y otra en la zona minera andaluza". En la serie

también trabaja Laura del Sol.

Joven y vieja

Ella interpreta a una mujer desde su juventud hasta los 50 años. "Es una chica con inquietudes, que desea estudiar y ser maestra, salir del entorno familiar. Pero la casan muy jovencita y se la llevan a un pueblo de La Mancha. Y allí, como es típico, pues tiene que quedarse en casa y no puede realizar sus inquietudes".

El personaje enviuda pronto, con varios hijos. "Y tiene que en-

frentarse al cacique del pueblo, que interpreta Carlos Lucena, quien desea echarla de allí. Pero ella se enfrenta, saca las tierras adelante y educa a su hijo mayor en sus mismas ideas liberales, de lucha contra la opresión. Vamos, un papel muy bonito".

Mercedes Sampietro ha rodado otra serie de televisión, pero en este caso en Checoslovaquia, con el prestigioso realizador Juraj Jakubisku, premiado en el apartado de TV en Venecia, el año pasado. Se titula *La tía de Frankenstein*, es para niños y ha sido coproducida por varias TV europeas.



“Qui t'estima, Babel?”, de Ignasi Ferré (en la foto), es el primer filme que utiliza el nuevo sistema electrónico

El cine catalán, pionero en el montaje por vídeo y ordenador en toda España

“Qui t'estima, Babel?”, la película que se encuentra rodando Ignasi Ferré, tiene la satisfacción de ser la primera a la que se aplica el sistema de montaje por vídeo y ordenador en nuestro país, una técnica que, hasta el momento, sólo era utilizada en Estados Unidos y —en algunas ocasiones— en París y Londres, acaba de ser incorporada en los laboratorios cinematográficos Riera, de Barcelona.

El sistema Frame Code sustituye el copión de celuloide por una cinta de vídeo, lo que facilita los trabajos de montaje y empalme. El copión no es más que el positivo de la película impresionada cada día de rodaje, sobre la cual se realiza el montaje de las secuencias aprovechables utilizando la moviola. Posteriormente, en el labo-

ratorio se corta y empalma con el copión como modelo. Toda esta labor se agiliza gracias al método de telecine.

El negativo se introduce en una máquina (norteamericana de origen) que incorpora un ordenador, reproduciéndolo en cinta de vídeo. Este “copión electrónico”, dividido en “frames” —análogos a los fotogramas pero de mayor precisión—, es visionado por un monitor de televisión e incorpora, en dos franjas sobre la pantalla, todos los datos necesarios para el montaje codificados, el más esencial de los cuales para realizar el trabajo es el de “time code” o duración de los planos. De esta forma, localizar cualquier porción de lo filmado es inmediato.

Las partes aprovechables se

editan en una segunda cinta a medida que se revisan, apareciendo, en la sucesión deseada, en una segunda pantalla, como en el montaje televisivo. El director puede así manipular el trabajo diario y hacer cuantas variaciones del montaje quiera, ya que el copión electrónico permanece sin alterar.

Finalmente, todos los datos sobre el montaje realizado son leídos de la copia por un ordenador. Los listados que éste elabora —con una precisión capaz de identificar planos de un solo fotograma— sirven para cortar y empalmar la cinta de negativo (a partir de la cual se tirarán las copias) en el laboratorio en los puntos exactos, siguiendo los códigos impresos en la película.

F. F.



Protagonista en
«Qui t'estima, Babel»

Mercedes Sampietro:

«Es importante el movimiento nuevo que hay en el cine catalán»

*«Imágenes de Actualidad»
 16 Des. 1986*

Cine, televisión, pero también teatro, porque tenemos entendido que para principios del año 1987 preparas tu vuelta a los escenarios, ¿es así?

—Efectivamente, me voy a incorporar a las representaciones de la obra de Jorge Díaz «Las cicatrices de la memoria», que ha sido el último premio Tirso de Molina de teatro. La directora será María Ruiz, con una producción de Adolfo Marsillach, a estrenar a finales del próximo mes de enero en el Teatro Bellas Artes de Madrid. Es una obra de tan sólo dos personajes, que interpretamos Mercedes Sampietro y yo.

D.l. Emilio Gutiérrez Caba

«Lecturas» Sep'86

Mercedes Sampietro ha estado en Barcelona rodando la película «Qui t'estima Babel», segundo largometraje de Ignasi P. Ferré. Catalana, pero afincada en Madrid, Mercedes Sampietro es una actriz que desde su éxito en **Gary Cooper que estás en los cielos** se ha colocado en un lugar privilegiado dentro del espacio cinematográfico español. En 1985 ganaba en San Sebastián por su trabajo en **Extramuros**, de Miguel Picazo. Bastante antes había ganado en Moscú por la cinta de Pilar Miró.

Mercedes Sampietro sigue mirando con bastante escepticismo el mundo del espectáculo.

—¿Qué representa para Mercedes Sampietro volver a rodar una película en Barcelona y el hacerlo en catalán?

—Representa estar en la ciudad que es la mía, en la que me he criado. Me apetece mucho volver aquí y si es trabajando mucho más. El hecho de hacerla en catalán no representa nada distinto para mí porque soy bilingüe de verdad. Lo que si representa, y es importante, es el hecho del movimiento nuevo que hay en el cine de Cataluña. Parece ser que la cosa empieza a despegar y se empieza a solucionar lo del trabajo porque había tocado fondo, creo yo, y esto era una auténtica vergüenza.

—¿El trabajo con Ignasi F. Farré como ha ido?

—Sorprendentemente tranquilo. Quiero decir que, normalmente, suele haber nervios en el rodaje, porque lo lleva el cine y mucho más teniendo en cuenta que, prácticamente, es una primera película y entonces eso genera más nervios. Aquí ha sido todo muy relajado, ha sido un rodaje muy tranquilo, no nos

un problema de los directores a la hora de llamarte que no se por qué, te llaman para unos determinados papeles. Este personaje es más duro, se aleja un poquito de lo habitual.

—¿Después del rodaje de «Qui t'estima, Babel», que proyectos tiene Mercedes Sampietro?

—Voy a hacer teatro en Madrid. Voy a estrenar una obra de Jorge Díaz, que es un premio «Tirso de Molina». Es una obra de dos personajes y la vamos a hacer Emilio Gutiérrez Caba y yo. Se va a estrenar a final de enero en el teatro «Bellas Artes», la dirige María Ruiz y está metido en la producción Adolfo Marsillach. Esto es lo más inmediato. Tengo algún guión, pero de momento, de fijo, con esta obra me voy a ocupar algunos meses, por lo menos hasta Semana Santa. Hacia un año y pico o dos años que no hacia teatro y me apetece mucho.

hemos retrasado absolutamente nada, se cumple todo y con toda tranquilidad. Ignasi es una persona, además, lo que no es muy habitual en el cine, que comenta cada escena que se va a rodar, pero se comenta, hablándola de verdad, con las personas que van a intervenir en esa secuencia, en un trabajo entre todos. Esto no es muy normal. Es, también, una persona que tiene mucha tranquilidad y que domina muy bien todo esto, independientemente de los resultados, que eso nunca se sabe y ya veremos, pero trabajar con él es una auténtica delicia, muy descansado, muy agradable.

«Voy a hacer teatro en Madrid junto a Emilio Gutiérrez Caba»

—¿Qué es lo que le atrajo a Mercedes Sampietro cuando le ofrecieron el guión de «Qui t'estima, Babel» del papel de la tía?

—En principio me gustó el personaje. Creo que lo hemos alimentado más durante el rodaje, más de lo que estaba dibujado en el guión, que era más esquemático, que era la mala, la dura. En el rodaje se le ha intentado cargar más de cosas personales, justificar un poco sus actitudes, su comportamiento. Después, me interesó mucho el tema que trataba el guión. Un poco, el mal trato a los niños.

—¿De todos los otros personajes que has hecho en cine se aleja mucho esta tía Celia?

—Sí, creo que bastante. Yo siempre he estado embarcada en personajes, más o menos, ninguno demasiado jovial, ni demasiado extrovertido, que ese es

Mercedes Sampietro que ha protagonizado este verano una serie televisiva titulada **Visperas**, dirigida por Eugenio Martín, sobre dos novelas de la trilogía de Manuel Andújar, y que será emitida por TVE este próximo año de 1987, ha estado unas pocas semanas en Barcelona, pero su paso ha servido para recuperar, aunque sea brevemente, a una de las destacadas actrices catalanas que están triunfando en Madrid, y cuya actividad profesional sigue repartiéndose entre el cine, el teatro y la televisión, aunque a la hora de elegir Mercedes Sampietro valore mucho la calidad de la oferta y, sobre todo, la influencia sobre su libertad personal, sobre su vida íntima, aspecto que la actriz antepone por encima de todo.

Ruiz de Villalobos